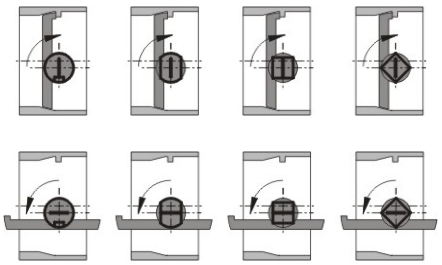
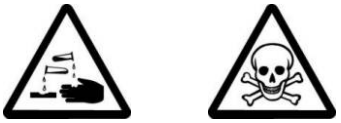
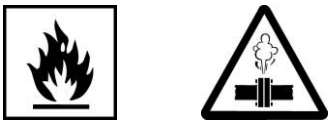
Handleiding (NL)	**User manual (GB)**	**Betriebsanleitung (D)**	**Mode d'emploi (F)**
Instrukties voor opslag, handling, inbouw, onderhoud enz.	Instructions for storage, handling, installation, maintenance, etc.	Anweisungen für Lagerung, Transport, Einbau, Wartung usw.	Consignes pour stockage, transport, installation, maintenance.

1. VLINDERKLEP — BUTTERFLY VALVE — ABSPERRKLAPPE — VANNE A PAPILLON

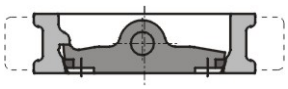
W201 / W162	L201 / L162	W921

2. ALGEMEEN — GENERAL — ALGEMEIN — GENERAL

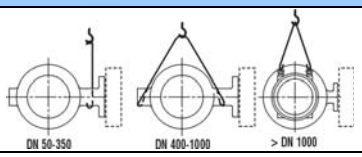
	Klep open Valve open Klappe AUF Vanne ouverte Klep dicht Valve closed Klappe ZU Vanne fermée	
	Werkdruk en -temperatuur Working pressure and temperature Arbeitsdruck und -temperatur Pression et température	
	Afsluitermaterialen + medium Valve materials + medium Klappenwerkstoffe + Medium Matériaux du papillon + fluide	
	Indien het medium gevaarlijk is. If the fluid is dangerous. Bei gefährliches Medium. Si le fluide est dangereux.	Voorkom contact ! Avoid contact ! Vermeide Kontakt ! Éviter le contact ! 
	Ingeval van brand. In case of external fire. Falls Feuer entsteht. Aucas où incendie.	Afdichting niet egarandeerd. Tightness not garanteed. Abdichtung nicht garantiert. Garniture ne pas garanti. 
	Ingeval v. explosieve atmosfeer In case of explosive atmosphere Falls explosive Atmosphäre Aucas explosible atmosphère	Huis aarden. Periodiek geleiding controleren. Body earthen. Periodical conductivity check required. Das Gehause erden. Periodisch Widerstand testen. Chemise mettre à la terre. Périodique contrôler le conduction

3. OPSLAG — STORAGE — LAGERUNG — STOCKAGE

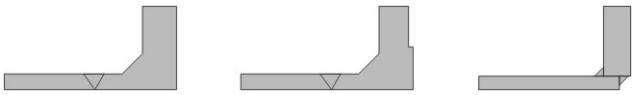
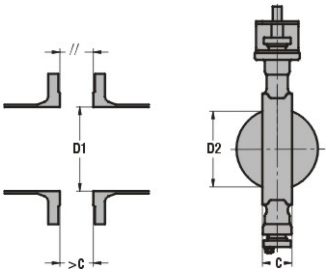
	Omgeving Environment Umgebung Environnement	Droog + koel + donker + schoon Dry + cool + dark + clean Trocken + kühl + dunkel + sauber Sec + frais + à l'abri de la lumière + propre

	Kleppositie Disc position Position Klappenscheibe Position du papillon	Klep geheel gesloten Disc fully closed Klappe muss volständig geschlossen sein Vanne à papillon completement fermé 

4. TRANSPORT HANDLING TRANSPORT TRANSPORT

	In geval van hijsen When lifting Beim Heben En cas de levage	Gerbuik de juiste middelen Use correct equipment Geeignetes Hebewerkzeug verw. Utiliser les moyens appropriés 

5. INSPECTIE INSPECTION KONTROLLE INSPECTION

	Geschiktheid voor pijpflenzen Suitability for pipe flanges Geeignet für Rohrflansche Type de brides acceptées	
	Afmeting pijpflens Dimensions of pipe flange Abmessungen der Rohrflansche Dimensions des brides	

W201/W162 – L201/L162

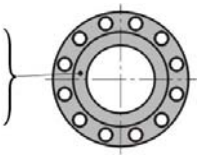
D1>D2 – A=CL150/PN10/PN16
B=CL300/PN25/PN40

DN	D2		DN	D2		DN	D2	
	A	**B**		**A**	**B**		**A**	**B**
50	46	46	**300**	294	281	**800**	758	708
65	45	45	**350**	321	302	**900**	859	821
80	62	41	**400**	369	350	**1000**	955	881
100	87	80	**450**	417	402	**1200**	1153	1064
125	112	102	**500**	467	457	**1400**	1347	1252
150	144	133	**600**	554	543			
200	192	179	**700**	662	610			
250	245	226	**750**	706	699			

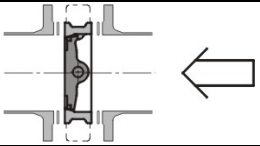
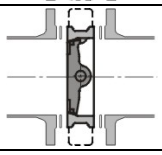
W921

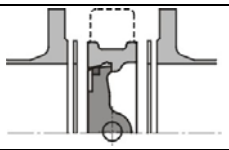
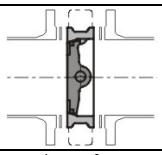
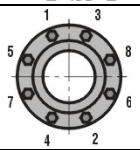
D1>D2 – A=CL150/PN10/PN16
B=CL300/PN25/PN40

DN	D2		DN	D2		DN	D2	
	A	**B**		**A**	**B**		**A**	**B**
50	45		**300**	293				
65	43		**350**	318				
80	60		**400**	369				
100	86		**450**	417				
125	112		**500**	467				
150	143		**600**	554				
200	190							
250	244							

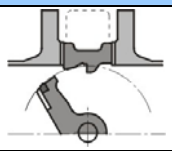
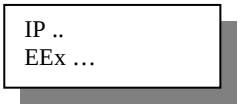
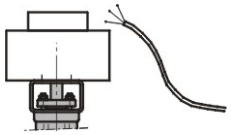
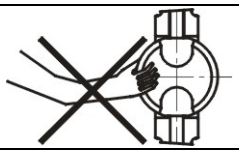
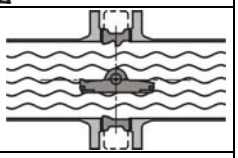
	Afdichtvlak pijpflens Sealing face of pipe flange Dichtfläche des Rohrflansches Portée de bride en contact	GEEN : beschadigingen, radiale groeven, lassputters, scherpe randen, olie. NO : burrs, radial grooves, weld spatters, sharp edges, oil. KEINE : Beschädigungen, Radialrillen, Schweissperlen, scharfe Ecken, Öl- oder Schmierstoffe. PAS DE : dégâts, rainures radiales, projections de soudure, arêtes vives, huile 
	Binnenwerk afsluiter Valve interior Innenteile der Klappe Intérieur de la vanne	Geen beschadiging of vreemde voorwerpen No damage and foreign matter Keine Beschädigung und Fremdkörper Pas de dégâts et corps étrangers

6. INSTALLATIE INSTALLATION EINBAU INSTALLATION

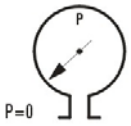
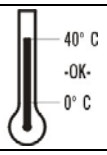
	Stromingsrichting Direction of flow Strömungsrichtung Sens de passage	Volgens pijl According arrow Entsprechend Pfeilrichtung Selon fleche 
	As positie Shaft position Wellen position Position d'axe	As dient horizontaal te staan. Valve shaft should be horizontal. Welle sollte horizontal stehen. Respecter l'alignement 

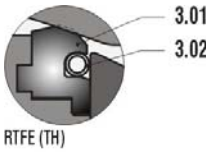
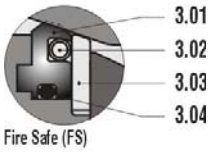
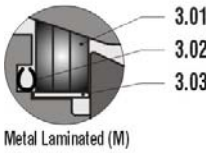
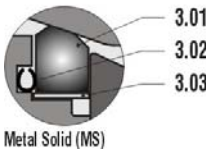
	Flenspakkingen Flange gaskets Flanschdichtungen Joints de bride	Vlakke pakking (b.v. EN1514/1, IBG) ASME B16.5 Flat gaskets (e.g. EN1514/1, IBG) ASME B16.5 Flachdichtungen (z.B. EN1514/1, IBG) ASME B16.5 Plan de joints (p.e. EN1514/1, IBG) ASME B16.5 
	Centrering Centering Zentrierung Centrage	Installeren in hart van de pijp Installation in the centre of the pipe Einbau mittig in Rohrleitung / Flansch Installer au centre du conduit 
	Aanhalen van bouten Tightening of bolts Festziehen der Bolzen Serrage des boulons	Over en weer volgorde. Criss-cross fashion. Über Kreuz gemäss Schema. Serrage en croix. 
	Aanhaalmoment Tightening torque Anzugmoment Couple de serrage	In overeenstemming met afdichtingseisen van de gebruikte flenspakkingen In accordance with sealing requirement of the used flange gaskets Gemäß Dichtungsempfelungen der Flansch Packungen Selon les critères de serrage des joints utilisés
	Lassen van flenzen Welding of flanges Schweissen der Flansche Soudure des brides	Voorkom oververhitting van de afsluiter Avoid overheating of the valve Überhitzung der Klappe vermeiden Prévenir la surchauffe de la vanne

7. INBEDRIJFSTELLING OPERATION INBETRIEBNAHME OPERATION

	Klep / pijp speling Disc to pipe clearance Freigängigkeit prüfen Jeu entre papillon et conduit	Handdbediend openen en sluiten Open and close by manual operation Von Hand öffnen und schliessen Ouvrir et fermer manuellement 
	Electrische componenten Electrical components Elektrische Komponente Composants électriques	Kontroleer of IP markering juist is. Check that the IP marking is correct. Kontrolle ob IP Kennzeichnung richtig ist. Controlez si le marquage IP est correct 
	Aandrijving (optie) Actuator (optional) Antrieb (Option) Actionneur (option)	Aansluiten conform installatievoorschrift van de fabrikant. Connect according to manufacturer's installation instruction. Anschliessen gemaß Herstelleranleitung. Raccorder suivant les instructions du constructeur. 
	Vlinderklep met aandrijving Valve with actuator Absperrklappe mit Antrieb Vanne a Papillon avec actionneur	Klep niet aanraken Do not touch the disc Klappenscheibe nicht berühren Ne pas toucher le papillon 
	Bij spoelen leiding When flushing the pipe Beim Spülen der Leitung Lors du rinçage du conduit	Gebruik een voor het materiaal geschikt spoelmiddel. Use a material compatible rinsing fluid. Nur geeignete Spülmittel verwenden. Utiliser un liquide de rinçage compatible avec les matériaux 
	Systeemdruktest met p > PN System pressure test at p > PN Systemdruckprüfung mit p > PN Essai en pression du système avec p > PN	Klep altijd open. Valve always open. Absperrklappe immer geöffnet. Vanne toujours ouverte.
	Bij normaal gesloten klep. For normaly closed valve. Bei normal geschlossene Klappe. Près de normal de vanne fermé.	Met actuator minstens 1 keer per maand bedienen om verkleving te voorkomen. With actuator minimal operating once a mounth to avoid jamming. Mit Antrieb mindestens 1 x pro Monat öffnen und schliessen damit sie nicht verklebt. Au moins 1 fois en mois actionner de façon à ne pas coller.

8. ONDERHOUD MAINTENANCE WARTUNG MAINTENANCE

	Vóór onderhoud Before maintenance Vor der Wartung Avant la maintenance	Medium Medium Medium Moyen  
	Controlepunten Inspection points Prüfpunkte Points à inspecter	Handsteelfunctie, coating, afdichting, bedienbaarheid, corrosie < 1 mm. Lever function, coating, sealing, functionable operation, corrosion < 1 mm. Handhebelfunktion, Gehäusebeschichtung, Abdichtung, Bedienbarkeit, Korrosion < 1 mm Fonctionnement du levier, revêtement, étanchéité, bon fonctionnement, corrosion < 1 mm.
	Reparatie bij defecten Repair when defective Instandsetzen falls mangelhaft Réparation si défectuosité	Vervang afsluiter en/of aandrijving, of gebruik reservedelen van EuroValve. Replace valve and/or actuator, or use spare parts from EuroValve. Auswechseln der Aramatur und/oder Antrieb, oder nur Original-Ersatzteile von EuroValve verwenden Remplacez la vanne a pappillon et/ou actionneur, ou utilisez des piece de rechange de EuroValve.
	Vervanging stopbuspakking

	Vervanging klepseal. Replacement valve seal. Auswechselen der Klappendichtung. Remplacer des joint des vanne	- Haal de klep uit de leiding; - Controleer zitting op beschadigingen; - Demonteer klemring en afdichtring; - Maak de klep goed schoon en plaats de nieuwe afdictring; - Monteer de klemring, draai schroeven kruislinks aan en borg deze middels centerpunt; - Open en sluit de klep met de hand en controleer. - Remove valve from the line; - Check the body seat for burrs; - Remove retaining ring and old disc seat; - Clean valve and replace new disc seat; - Place retaining ring and turn on bolts criss-cross fashion and lock with center; - Open and close valve and check. - Flanche lösen und Armatur aus der Leitung heraussetzen; - Kontrolle ob der Sitz beschädigt ist; - Demontage des Klemmringes und der Dichtung; - Säubern der Klappe und einsetzen der neuen Dichtung; - Klemmring aufmontieren und Schrauben uber Kreuz anziehen und mit Körnerpunkt fixieren; - Funktionsprüfung durch Öffnen und Schließen der Armatur. - Démonter vanne a conduit; - Contrôler le surface; - Démonter anneau et joint; - Nettoyer vanne et remplacer joint nouveau; - Monter anneau et serrage boulons en croix et fixer; - Ouverte et fermé vanne et contrôler.	Standaard afdichtringen Standard disc seats Standard Dichtungen Joints de vanne standard  RTFE (TH)  Fire Safe (FS)  Metal Laminated (M)  Metal Solid (MS)
	Reservedelen op aanvraag. Spare parts on request. Ersatzteile auf Anfrage. Pièces de rechange sur demande.		

No	Beschrijving	Description	Beschreibung	Description
RTFE (TH)				
3.01	Ring RTFE	Ring RTFE	Ringe RTFE	Anneau RTFE
3.02	O-ring FPM	O-ring FPM	O-Ring FPM	O-ring FPM
Fire Safe (FS)				
3.01	Ring RTFE	Ring RTFE	Ringe RTFE	Anneau RTFE
3.02	Helicoil	Helicoil	Helicoil	Helicoil
3.03	Metalen back-up	Metal back-up	Metal back-up	Métal back-up
3.04	O-ring	O-ring	O-Ring	O-ring
Metal Laminated (M)				
3.01	Metal to metal	Metal to metal	Metal to metal	Metal to metal
3.02	C-ring	C-ring	C-ring	C-ring
3.03	Sinus veer	Sinus spring	Sinus Feder	Sinus resort
Metal Solid (MS)				
3.01	Solid metal ring	Solid metal ring	Masiefe metal Ring	Massif métal ring
3.02	C-ring	C-ring	C-ring	C-ring
3.03	Sinus veer	Sinus spring	Sinus Feder	Sinus resort

9. NA GEBRUIK AFTER USE NACH BENUTZUNG APRES UTILAGE

	Afval produkt Product disposal Produkt Entsorgung Traitement des déchets	Verwerken volgens nationale wetgeving ter plaatse Treatment according local national legislation. Verarbeiten unter Beachtung der örtlichen behördlichen Vorschriften Traitement selon le legislation national sur place.

10. (ONLY APPLICABLE TO EUROPEAN COUNTRIES WITH EC LEGISLATION:)

Produkt: Vlinderklep, indien samengebouwd met aandrijving.
Product: Butterfly valve, when mounted with actuator.
Produkt: Absperrklappe, wenn mit Antrieb ausgerüstet.
Produit: Vanne de pappillon, si assembler avec actionneur.

FABRIKANTEN VERKLARING	Conform bijlage IIB van de Machinerichtlijn 98/37/EU
MANUFACTURERS DECLARATION	According Appendix IIB of the Machinery Directive 98/37/EC
ERKLAERUNG DES HERSTELLERS	Gemaess Beilage IIB der Maschinenrichtlinie 98/37/EG
DECLARATION DU FABRICANT	Conforme à l'annexe IIB de la Directive sur les Machines 98/37/CEE

NL: We verklaren dat dit produkt niet volledig voldoet aan de bepalingen van de Machinerichtlijn 89/392 EC en bedoeld is om in een andere machine te worden ingebouwd. Het produkt voldoet aan de normen EN 558, EN 19, ISO 5752. Het is verboden om de machine waarin het produkt is ingebouwd in gebruik te stellen voordat deze in overeenstemming met de Machinerichtlijn is verklaard.
GB: We hereby declare that this product does not satisfy fully the conditions set out in the Machinery Directive. The product conforms the standards EN 558, EN 19, ISO 5752. It is prohibited to utilise the machine in which our product has been integrated before the former has been certified as complying with the conditions of the Machinery Directive.
D: Wir erklären dass dieses Produkt nicht vollständig den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie genügt und bestimmt ist um in eine andere Maschine eingebaut zu werden. Das Produkt erfüllt die Normen EN 558, EN 19, ISO 5752. Es ist nicht gestattet die komplette Maschine, in die unsere Produkt eingebaut ist in Betrieb zu nehmen, bevor diese in Ubereinstimmung mit den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie erklärt ist.
F: Nous déclarons que le produit n'est pas entièrement conforme aux stipulations de la Directive sur les machines et est prévu pour être incorporé dans une autre machine. La produit est conforme aux normes EN 558, EN 19, ISO 5752. Il est interdit de mettre en service la machine complète, dans laquelle est intégré notre produit, avant que celle-ci soit déclarée conforme aux stipulations de la Directive sur les machines.

Manufactured by: Wouter Witzel EuroValve, NL	12.12. 2005	J.A. Wessels Technical Director	

11. ADRESSES EUROVALVE

Wouter Witzel EuroValve BV
Industrieterrein De Pol 12
NL - 7581 CZ Losser
P.O. BOX 54
NL - 7580 AB Losser

Tel.: 0031 – 53 53 69 536
Fax: 0031 – 53 53 69 500
e-mail: info@wweurovalve.nl
Web: www.wweurovalve.nl